

Teatrul ȚĂNDĂRICĂ...



... 63 de ani
cu cortina ridicată

1945-2008

Această lucrare este dedicată tuturor
celor care și-au dăruit talentul și munca
pentru ca teatrul de animație să existe!

This work is dedicated to all those
who give their talent and
work for the puppet theatre to exist!

1945-2008

Teatrul de animație
ȚĂNDĂRICĂ

Animation theatre
ȚĂNDĂRICĂ

Festivalul Internațional
al Teatrului de Animație

*“Bucurii pentru copii.
Spectacole de colecție”*

International Animation
Festival

*“Joys for Children.
Top Notch Shows”*

Juriul Festivalului - Festival Jury

- Ion Parhon - *Președinte / President*
Irina Budeanu - *Critic teatral / Journalist*
Cristina Rusiecki - *Critic teatral / Journalist*
Marius Zarafescu - *Director Ministerul Culturii și Cultelor
Representative of the Ministry of Culture*
Irina Bologa - *Șef Serviciu Direcția Cultură și Culte a PMB
Chief in The Department of Culture*
Marius Păunița - *Director Executiv Direcția Cultură și Culte a PMB
Executive Manager in the Department of Culture*
Raluca Tulbure - *Director Marketing Teatrul de animație Țăndărică
Marketing Manager Tandarica Puppet Theatre*
Mirela Stoian - *Secretar al juriului / Secretary of the jury*

Director Festival

Festival Manager

Călin Octavian Mocanu

Festivalul Internațional al Teatrului de Animație

DUMINICĂ
30.11.2008

Ora 11:00

Pinocchio

Regia: Cristian Pepino
Teatrul pentru copii și tineret
„Colibri” - Craiova. (spectacol
de păpuși). 60 min.
SALA MARE

Ora 20:00

Proiecții cu spectacolele
calificate în toate edițiile
festivalului. SALA MARE

LUNI
01.12.2008

Ora 10:00

Facerea Lumii

Regia: Attila Vizauer
Teatrul „Gulliver” - Galați.
(spectacol pentru copii).
55 min. SALA MARE

Ora 17:00

Punguța cu doi bani -

Vernisaj
Expoziție de fotografie

Ora 18:00

Punguța cu doi bani

Regia: Decebal Marin
Teatrul Țândărică –
București. (spectacol pentru
copii). 60 min. SALA MARE

Ora 20:00

Proiecții cu spectacolele
calificate în toate edițiile
festivalului. SALA MARE

MARȚI
02.12.2008

Ora 10:00

Visele

Regia: Mc Ranin
Teatrul pentru copii și
tineret - Constanța.
(spectacol pentru copii).
55 min. SALA MARE

Ora 17:00

Cei trei purceluși

Regia: Nagy Viktória Éva și
Schneider Jankó
Teatrul de păpuși „Bobita”
din Pecs - Ungaria.
(workshop pentru copii și
specialiști).
45 min. SALA MARE

Ora 18:00

Cei trei purceluși

Regia: Nagy Viktória Éva și
Schneider Jankó
Teatrul de păpuși „Bobita”
din Pecs - Ungaria.
(spectacol pentru copii).
50 min. SALA MARE

Ora 19:00

Visul unei nopți de vară

Regia: Decebal Marin
și Gina Nicolae
UNATC - Secția Arta
actorului mânător de
păpuși și marionete -
București. (spectacol pentru
adulți).

60 min. SALA STUDIO

Ora 20:00

Proiecții cu spectacolele
calificate în toate edițiile
festivalului. SALA MARE

MIERCURI
03.12.2008

Ora 10:00

Vrăjitoarea poficioasă

Regia: Ion Ciubotaru
Teatrul „Luceafărul” – Iași.
(spectacol pentru copii).
60 min. SALA MARE

Ora 18:00

Candid

Regia: Cristian Pepino
Teatrul Tândărică -
București. (spectacol
pentru adulți).
55 min. SALA MARE

Ora 19:00

Workshop

Jordi Bertran - Spania.
(pentru studenți și
specialiști). SALA STUDIO

Ora 20:00

Dragonul

Regia: Liliana Gavrilescu
UNATC - Secția Arta
actorului mânuitor de
păpuși și marionete -
București. (spectacol
pentru adulți).
55 min. SALA MARE

JOI

04.12.2008

Ora 10:00

Hänsel și Gretel

Regia: Varga Ibolya
Teatrul de păpuși “PUCK” -
Cluj-Napoca.
(spectacol pentru copii).
55 min. SALA MARE

Ora 18:00

Ofelia

Jordi Bertran- Barcelona -

Spania. (spectacol pentru
adulți). 60 min. SALA MARE

Ora 19:00

**Serenadă pentru
Cervantes**

Regia: Laurențiu Budău
Teatrul Municipal „Bacovia” -
secția de animație - Bacău.
(spectacol pentru adulți).
70 min. SALA MARE

Ora 20:00

Proiecții cu spectacolele
calificate în toate edițiile
festivalului. SALA MARE

VINERI

05.12.2008

Ora 10:00

Cel mai frumos dar

Regia: Gavril Cadariu
Teatrul “Ariel” - Târgu Mureș.
(spectacol pentru copii).
55 min. SALA MARE

Ora 18:00

Cantos Animata

Regia: Charlotte Puyk-
Joolen
Teatrul t’Magisch,
Maastrich - Olanda.
(spectacol pentru adulți).
60 min. SALA MARE

Ora 19:00

Workshop

Rudolf Moca. (pentru
studenți și specialiști).
SALA STUDIO

Ora 20:00

Proiecții cu spectacolele
calificate în toate edițiile
festivalului. SALA MARE

SÂMBĂȚĂ
06.12.2008

Ora 11:00

**Ghiocelul și omul
de zăpadă**

Regia: Marius Rogojinski
Teatrul „Vasilache”
- Botoșani. (spectacol
pentru copii).
60 min. SALA MARE

Ora 18:00

Balkan Magic

Regia: Angel Velinov
Teatrul „The Tale” - Sofia -
Bulgaria. (spectacol pentru
adulți). 60 min. SALA MARE

Ora 20:00

Proiecții cu spectacolele
calificate în toate edițiile
festivalului. SALA MARE

DUMINICĂ
07.12.2008

Ora 11:00

**Ghiocelul și omul
de zăpadă**

Regia: Marius Rogojinski
Teatrul „Vasilache”
- Botoșani. (spectacol
pentru copii).
60 min. SALA MARE

Ora 18:00

Mica sirenă

Regia: Victor Ioan Frunză
Teatrul de marionete
- Arad. (spectacol pentru
copii). 60 min. SALA MARE

Ora 20:00

Proiecții cu spectacolele
calificate în toate edițiile
festivalului. SALA MARE

PROGRAM



Orice festival de teatru se vrea o sărbătoare, se vrea o întâlnire, un schimb de opinii și emoții.

Teatrul pentru cei mici este un loc unde este nevoie de iubire pentru ca buretele sau lemnul să prindă viață, de iubirea noastră, a păpușarilor și a copiilor.

Anul acesta pe scena de la ȚÂNDĂRICĂ se vor întâlni oameni și păpuși cu povești fabuloase, fermecătoare și care ar putea fi unul dintre cadourile lui Moș Crăciun.

ȚÂNDĂRICĂ continuă "să deschidă" spiritul spectatorilor săi, copii, tineri sau adulți, spre universuri poetice fără de care omul nu poate supraviețui.

Mi-ar face mare plăcere să dau timpul înapoi, să mai fiu copil și să vin în fiecare zi la ȚÂNDĂRICĂ.

Prof. Univ. Dr. Sorin Mircea Oprescu

Primar General al Capitalei

Any theatre festival it is actually meant to be a holiday, a rendezvous, an exchange of emotions and convictions.

Theatre for children it's a place where love is necessary to give life to foam or wood, our love, puppeteers' love, children love.

This year, on the TANDARICA stage, people and puppets will meet with charming, fabulous stories, which can represent one of Santa Claus gifts.

TANDARICA keeps on "opening" poetic worlds to his spectators, his children, his youngsters of his grownups, worlds that people could not survive without.

I would like to turn back the clock, to be child again and to come to TANDARICA every day.

Prof. univ. dr. Sorin Mircea Oprescu

General Mayor of Bucharest



Călin Octavian Mocanu
Director al Teatrului JĂNDĂRICĂ

Secretar General
UNIMA România



Directorul Festivalului

Claudiu Istodor: Ești copil ca șef la marionete?

Călin Mocanu: Îmi permit luxul de a mai fi copil, din când în când, chiar și din poziția de șef la marionete, cum spui tu. Este un privilegiu să poți fi creator al strategiilor culturale, dar, în același timp și generatorul „bucuriilor pentru copii”. Câți își mai pot permite asta? Eu pot, „că sunt magician”.

Claudiu Istodor: Păpușarii sunt actori?

Călin Mocanu: Păpușarii sunt mari actori. Valorile prin care se exprimă ei sunt altele decât cele ale actorului de teatru dramatic. Ei nu pot fi puși pe același cântar. Este mare lucru să poți da suflet unui obiect animat (păpușă) și prin el să comunici valori atât de necesare formării copilului: dreptate, adevăr, speranță, bucurie, optimism, voință... De fapt teatrul de animație, prin actorii păpușari formează publicul pentru marea cultură, pentru teatrul dramatic unde protagoniști sunt actorii actori.

Claudiu Istodor: Ce înveți de la păpuși?

Călin Mocanu: Exact ce întâlnești mai rar în viață: că binele învinge răul, că minciuna are picioare scurte, că prietenul la nevoie se cunoaște... dar să ne oprim că doare.

Claudiu Istodor: Cum reușești să te înțelegi cu păpușile în termeni de management.

Călin Mocanu: De ce nu mă întrebi cum m-aș înțelege în termeni politici. Eu aș deveni „ministrul păpușilor”, aș crea un „consens” în tragerea sforilor, pe baza unei „platforme” unanim agreeate de poporul „păpuși”. Ha, ha, ha.. mă provocă. Măi omule. Măi omule, intervievatorul!

Claudiu Istodor: Ca trăgător de sfori, ce morală ai în fiecare zi a capriciilor altora?

Călin Mocanu: Este singurul domeniu în care „trăgătorii de sfori” servesc unei cauze nobile, educă, optimizează, emoționează, însănătoșesc, bucură...

Preluare după “Academia Cațavencu”

Claudiu Istodor: As chief over the puppets are you as a child?

Călin Mocanu: From time to time, I can afford being a child even if I am the manager of Tandarica Puppet Theatre. It's a great privilege to be the creator of cultural strategies, but, in the same time, the person generating „children's joys”. How many of us can do this? I do because I am a magician.

Claudiu Istodor: Are the puppeteers actors?

Călin Mocanu: The puppeteers, the animators are great actors. The means by which they express themselves are different from those of a dramatic actor. They can't be on the same scales. It's a big deal to animate a puppet or an object and with its help to communicate the necessary value for educate a child: truth, justice, hope, joy, sanguinity, will... In fact, animation theatre, with the help of the puppeteers is training the public for the great culture, for the dramatic theatre where the protagonists are real actors.

Claudiu Istodor: What are you learning from the puppets?

Călin Mocanu: The exact things we are very rarely meeting in life: that good defeats, that the lie has short legs, that a friend in deed it's a friend in need...but, let's stop here because it hurts.

Claudiu Istodor: In management terms how can you make an agreement with the puppets?

Călin Mocanu: Why are not asking me about an agreement in political terms? I'll be „the minister of the puppets”, I'll make a „concord” in manipulation based on a „platform” unanimously liked by the „ nation of puppets ”. Ha, ha, ha.. you are tralling my coat. Hey you, man!

Claudiu Istodor: As a manipulator what is your everyday ethics of other fricks?

Călin Mocanu: This is the only field in which the manipulators are serving a good cause, they are training, perfecting, moving, healing and giving joy...

From “Academia Cațavencu”

Călin Octavian Mocanu
General Manager ȚÂNDĂRICĂ

General Secretary
UNIMA Romania



Festival Manager

63 years

BUCURAȚI-VĂ !



Ion Parhon
Președinte Juriu

Toamna asta, în Capitală, care foiește de zarva alegerilor și a incidentelor electorale trebuie să ai mult curaj ca să organizezi încă un festival, în invazia de evenimente în Casa Thaliei. Ei bine, acest curaj alimentat de un orgoliu sănătos și vecin cu o regală nebunie a generat și totodată a înnobilat eforturile Teatrului „Țândărică” din București de a organiza un amplu festival internațional dedicat nu numai copiilor, ci și adulților. Un festival de nota zece, conceput ca un omagiu la adresa ingenuității, a vitalității histrionice și a rafinementului artei păpușarilor și ca un răspuns la eterna noastră nevoie de joc și de vis, de sărbătoare a copilăriei.

Trupe de păpușari din toate zările au venit la „Țândărică” și ne-au adus prinos de spirit și de zâmbet, îndemnându-i pe cei mici să deslușească tâlcuri ce parcă iscodesc și mintea celor mari. Multe clipe de grație, de încântare și de har divin, cum nu cunoaște decât arta adevărată, poți afla ca spectator în acest minunat festival al tuturor anotimpurilor firii meleaguri.

Maratonul artistic internațional de la „Țândărică” ni-l aduce în miezul său calendaristic pe Moș Nicolae, cu darurile vârâte decuseară în ghetuțele copiilor și ne prinde în vârtoarea pregătirilor pentru întâlnirea cu Moș Crăciun. Iată de ce zic acum că este cel mai frumos festival, care, ignorând bombardamentul mediatic cu privire la criza economică și la alegeri, convoacă în sufletul nostru emoțiile fierbinți din ajunul sărbătorilor sfinte ale iernii. E mult ? E puțin ? Răspunsul îl veți afla singuri, dacă veți fi alături de noi, în festival, la „Țândărică”.

ENJOY YOURSELF!

This fall in our Capital which fidget of the uproar of elections and electoral incidents you must have a lot of courage to organize another festival, in the multitude of events in Thalia's house. Well! This courage feeded by a healthy vanity and neighbouring to a royal madness had created and ennobled Tandarica Puppet Theatre's efforts to organize a big international festival addressed both children and adults. A festival of high level imagined as an homage to the ingenuity, the histrionic vitality and the refinement of puppet art and as an answer to our eternal need of playing and dream, of celebration the childhood. Groups of puppeteers from all over the world came to TANDARICA and brought oblation of spirit and smile, urging the little ones to discover meanings which are poking into adults' minds, too. A lot of divine hours, of relish as only ia an true art you can find as spectator in this festival for all seasons.

The artistic international festival from Tandarica brings us Old Nicholas with his gifts hidden in children's boots and preparing us for the meeting with Santa Claus. These are the reasons why I'm telling you that is the most beautiful festival in town, which ignoring the mediatic bombing regarding the economic crisis and the elections brings in oue souls the hot emotions from the eve of winter holidays. It's too much? It's too little?

The aswer you will find by yourself, together with us, during the Festival.

Ion Parhon
Jury President

PINOCCHIO

Teatrul pentru copii
și tineret „Colibri” Craiova, România

După **Carlo Collodi**

Adaptare și regie artistică: **Cristian Pepino**

Scenografia: **Cristina Pepino**

Muzică: **Dan Bălan**

Distribuție: **Mihai Brumă-Uzeanu, Rodica Prisăcaru, Mugur Prisăcaru, Adriana Ioncu, Oana Stancu, Alla Bogdan, Iulia Cârstea.**

A fost odată un meșter bătrân, pe nume Gepetto, care nu avea copii. Într-o zi s-a apucat să cioplească din lemn un băiețel. Apoi, Gepetto s-a dus să facă rost de un abecedar pentru ca băiețelul de lemn, pe care-l numise Pinocchio, să poată merge la școală. Dar Pinocchio, în loc să meargă la școală nimereste la teatru, apoi în Câmpul Minunilor, în Țara Jucăriilor, unde e transformat în măgar. Mereu face pozne, iar când minte îi crește nasul. Scapă din Țara Jucăriilor aruncându-se în mare și e înghițit de o balenă. Acolo, în burta balenei, îl regăsește pe Gepetto. Pinocchio îl ajută să scape și e gata să-și dea viața pentru el. Pentru faptele sale bune, devine un copil adevărat.

Durată: 60 min.
*Spectacol de păpuși wayang,
pentru copii. (5 – 11 ani)*



PINOCCHIO

„Colibri” Theatre for children
and youth, Craiova, Romania

After **Carlo Collodi**
Script and Direction: **Cristian Pepino**
Set designer: **Cristina Pepino**
Music: **Dan Bălan**
Cast: **Mihai Brumă-Uzeanu, Rodica
Prisăcaru, Mugur Prisăcaru, Adriana
Ioncu, Oana Stancu, Alla Bogdan,
Iulia Cârstea**



Duration: 60 min.
Performance for children with wayang puppets.
(5 – 11 years)

Once upon the time, there was an old carpenter named Gepetto, who had no children. One day he carved from wood a little boy. Then, Gepetto went to find a spelling book, to send the little boy named Pinocchio to school. But, Pinocchio, instead of going to school, by mistake goes at the theatre, then in the Field of Miracles, then in Toys Land where he was transformed into a donkey. He makes all kind of follies and when he`s telling lies his nose starts growing. He gets away from Toys Land by throwing himself into the sea and he`s swallowed by a whale. In the whale`s stomach, he finds Gepetto. Pinocchio helps him get away and risks his life to save him. For his good actions, he becomes a real child.



FACEREA LUMII

Teatrul de păpuși
GULLIVER, Galați, România

După o legendă din Popol Vuh, cartea sacră a vechilor mayași

Traducere:
Sanda Socoliuc

Regie:
Attila Vizauer

Scenografie:
Mihai Pastramagiu

Distribuția:
Stelian Stancu, Marian Sterian, Aurelian Iorga, Gina Geru, Adina Nița, Nicole Lungu, Cătălin Marin, Claudiu Bălan.

Motto: „Pe pământ nu va exista nici glorie,
nici măreție până când nu va apărea omul!”

Popol Vuh reprezintă o fascinantă compilație de mituri, tradiții și date istorice proprii civilizației precolumbiene. Această civilizație a fost dezvoltată pe parcursul a cel puțin 2000 de ani de neamurile mayașe din Mexic și America Centrală.

Este pentru prima oară că Popol Vuh, Cartea sacră a mayașilor este adaptată și montată în România.

Regizorul Attila Vizauer ne povestește cu farmec și cu multă sensibilitate misterioasa Geneză, pornind de la începuturile timpului, crearea Pământului, a plantelor, a animalelor și a oamenilor.

Durată: 55 min.

Spectacol pentru copii. (7-11 ani)



"GULLIVER" Puppet Theatre,
Galati, Romania



THE MAKING OF THE WORLD

Based on a legend from Popol Vuh,
the sacred book of the old Maya
civilization

Translation: **Sanda Socoliuc**

Director: **Attila Vizauer**

Set design: **Mihai Pastramagiu**

Cast: **Stelian Stancu, Marian Sterian,
Aurelian Iorga, Gina Geru, Adina
Nița, Nicole Lungu, Cătălin Marin,
Claudiu Bălan.**

Motto: *"There will be no glory and no greatness on Earth until the man will appear!"*

Popol Vuh it is a fascinating compilation of traditions, legends and historical facts of the pre-Columbian civilization. This civilization was developed in 2000 years by the Maya people from Mexico and Central America.

It is for the first time that Popol Vuh, the sacred book of the Maya people has been adapted and staged in Romania.

The director, Attila Vizauer tells us with a lot of sensitivity and charm about the mysteriously Genesis, starting from the beginning of time, the creation of Earth, plants, animals and people.

Duration: 55 min.

Performance for children. (7-11 years)

PUNGUȚA CU DOI BANI

Teatrul ȚĂNDĂRICĂ,
București, România



Autor: **Ion Creangă**

Regia: **Decebal Marin**

Scenografie: **Carmen Raszovski**

Muzică: **Dragoș Laurian Cucoș**

Distribuție: **Daniel Stanciu/ Gabriel Apostol, Ioana Chelaru Popovici/
Simina Constantin, Liliana Gavrilescu/Grațiela Ene, Mihai Dumitrescu/
Florin Mititelu, Dora Dumitrescu/Alina Teianu.**

Ca mai toate poveștile lui Creangă și aceasta începe cu formula obișnuită a basmului popular: a fost odată... și se încheie la fel: am încalcat pe-o șa și v-am spus povestea așa...

Personajele sale provin ca și în "Capra cu trei iezi" din rândul animalelor. Astfel că, deliciul și hazul este dat de istețimea animalelor care, în plan simbolic, gândesc, vorbesc, acționează și mai ales, simulează ca și oamenii. În spectacolul de la Teatrul Țăndărică povestea originală este păstrată, dar apar personaje noi, în fiecare scenă, care nu fac altceva decât să scoată în evidență calitățile strașnice ale cocoșului năzdrăvan. Spectacolul are umor, savoare, haz, culoare, ingrediente de care se pot amuza atât cei mici cât și cei mari.

Durată: 60 min.
Spectacol pentru copii.



T W T THE PURSE WITH TWO COINS

ȚÂNDĂRICĂ Animation Theatre,
Bucharest, Romania

Author: **Ion Creanga**

Director: **Decebal Marin**

Set design: **Carmen Raszovski**

Music: **Dragoș Laurian Cucuș**

Cast: **Daniel Stanciu/ Gabriel Apostol, Ioana Chelaru Popovici/ Simina Constantin, Liliana Gavrilescu/ GrațIELA Ene, Mihai Dumitrescu/ Florin Mititelu, Dora Dumitrescu/ Alina Teianu.**

As all Creanga's fairy tales and this one begins with „once upon the time” and finishes with „they lived richly and happily ever after”.

His characters are taken as in „The she goat with three kids” from the world of animals. So, the comic is derived from the animal cleverness, who symbolically are speaking, thinking and acting, or simulating like human beings. In our show the original version is well preserved, but there are new characters which, in each scene, are emphasizing the rooster's qualities. The show has humour, charm, fun ingredients which can amuse both children and adults.

Duration: 60 min.
Performance for children.



VISELE..

Teatrul pentru copii și tineret Constanța,
România

Măinile sunt primele jucării ale copilului, cu ele descoperă lumea la nivel tactil. Mai târziu, ele devin pentru om unelte minunate, transmit emoții puternice. Ca niște ființe ele se transformă în fluturi sau păsări, fascinează și tulbură: „...am încercat să refacem scenic niște trăiri pe care le-am avut cu toții într-o perioadă fericită a vieții noastre”. Mc Ranin

Durată 55 min.

Spectacol pentru copii. (6 – 12 ani)

Autor, regie, scenografie: **Mc Ranin**
Distribuție: **Daniel Minciună, Rovena Paraschivoi, Daniela Manolache, Roșu Tiberiu, Claudia Zaharia, Ciolan Ion, Dogaru Laurențiu**



DREAMS...

The theatre for children and youth
Constanta, Romania

Author, director and set designer: **Mc Ranin**
Cast: **Daniel Minciună, Rovena Paraschivoi, Daniela Manolache, Roșu Tiberiu, Claudia Zaharia, Ciolan Ion, Dogaru Laurențiu**

The hands are the first toys of a child, and with its help the little one can discover the world by touching it. Later for a grown man, hands are wonderful tools that make him express his strong emotions. They fascinate and disturb us, like living creatures they turn into butterflies and birds: “I tried to rebuild on the stage feelings we all had in moments when we were happy in our life.” Mc Ranin

Duration: 55 min.
Performance for children. (6 – 12 years)

CEI TREI PURCELUȘI ȘI LUPII

Teatrul de păpuși "Bobita" din Pecs (Ungaria)

Textul și regia: **Nagy Viktória Éva și Schneider Jankó**

Proiect vizual: **Takács Mari**

Păpuși: **Bódiné Kövecses Anna**

Scenografia: **Nagy Kovács Géza**

Muzica: **Ágoston Béla**

Distribuție: **Nagy Viktória Éva , Schneider Jankó**

Clasica poveste în care cei trei purceluși, curajoși și isteți, înving forțele răului, reprezentate prin lupul flămând care-i pândește. Își construiesc case separat: din stuf, din lemn, din piatră, fără acoperiș și fără ușă. Lupul le dărâmă pe rând, iar cei trei își unesc forțele și construiesc o adevărată căsuță. Lupul, evident, nu se lasă bătut, purcelușii îl păcălesc iar acesta, fuge cu coada între picioare. Umilit vrea să se răzbune și strânge o haită de lupi. Purcelușii sunt în pericol, dar în final dreptatea învinge. Spectacolul, în care sunt folosite păpuși pe mână, are mult umor și muzică adecvată.

Durata: 45 min. Spectacol pentru copii în limba maghiară cu traducere.



THE THREE LITTLE PIGS AND THE WOLVES

"Bobita" Puppet Theatre, Pecs, Hungary

Director: **Nagy Viktória Éva**

and **Schneider Jankó**

Visual projection: **Takács Mari**

Puppets: **Bódiné Kövecses Anna**

Set design: **Nagy Kovács Géza**

Music: **Ágoston Béla**

Cast: **Nagy Viktória Éva, Schneider Jankó**

The classic story about three little pigs, brave and full of courage who win the battle with the wolf, who was chasing them. The pigs are building, separately, three houses made of reed, wood and stone, without doors and roofs. The wolf blew up all the houses and the three pigs are combining their efforts to build a new one. The wolf doesn't give up, but our little pigs are playing him a trick and, finally, the wolf is scampering away. Humiliated he wants revenge and tries to gather a pack of wolves. The pigs are in danger, but finally, justice wins. In this performance the actors use hand puppets and is full of humour and has an adequate music.

Duration: 45 min. Performance in Hungarian for children with translation.

VISUL UNEI NOPTI DE VARĂ

UNATC – Secția Arta mânuitorului
de păpuși și marionete, București
(România)

Varianta propusă de noi abordează, pe lângă prezența actorului pe scenă, mai multe sisteme de mânuire: de la păpuși wayang, la păpușa muppets (cu mimică), de la păpușa pe tijă, la marioneta cu fire, de la păpuși supradimensionate la umbre. Feeria shakespeariană, foarte ofertantă pentru teatrul de păpuși, pentru bogăția personajelor, a caracterelor, a planurilor de joc, este și va rămâne, atât pentru actorul interpret, cât și pentru spectator, o sărbătoare, un vis plin de semnificații, un prilej de bucurie dar și de introspecție".
Lector univ. dr. Decebal Marin

Autor: **William Shakespeare**

Traducere și adaptare text : **Cristian Pepino**

Regie: **lector univ. dr. Decebal Marin și profesor asociat Gina Nicolae**

Scenografie: **Luiza Enescu, studentă anul IV**

Muzică: **Dan Bălan**

Distribuția: **Daniel Nițoiu (Theseu, Bottom), Silvia**

Boștină (Hipolita, Zână), Florin Mititelu (Lisander, Snout, Puck), Simina Constantin-Mititelu (Hermia, zâne), George Simian

(Egeus, Flute), Marga Vasile (Helena, zâne), Viorel Ionescu (Demetrius, Quince), Adrian Lefter (Oberon, Snug), Roxana Florea (Titania).



Durată: 60 min.
Spectacol pentru adulți.



A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM

Author: **William Shakespeare**

Translation and text adaptation: **Cristian Pepino**

Direction: **Decebal Marin and Gina Nicolae**

Set design: **Luiza Enescu**

Music: **Dan Bălan**

Cast: **Daniel Nițoiu (Theseus, Bottom), Silvia Boștină (Hippolyta, Fairy), Florin Mititelu (Lysander, Snout, Puck), Simina Constantin-Mititelu (Hermia, Fairies), George Simian (Egeus, Flute), Marga Vasile (Helena, Fairies), Viorel Ionescu (Demetrius, Quince), Adrian Lefter (Oberon, Snug), Roxana Florea (Titania).**

Our version broaches, besides the actor's participation on stage with different types of manipulation from wayang puppets, muppets, rod puppets, marionettes to hyperdimensioned puppets and shade puppets. Shakespeare's fairy play is very offering for the puppet theatre, for the richness of characters, performing plans and for sure it is and will remain both for the interpreter and for the public a great joy, a celebration, a dream full of significance, a way of introspection. Decebal Marin

Duration: 60 min.
Performance for adults.

VRĂJITOAREA POFTICIOASĂ

Teatrul Luceafărul, Iași,
România



Autor: **Dan Lungu**

Regie: **Ion Ciubotaru**

Scenografie: **Mihai Pastramagiu**

Spațiu sonor și vizual: **Gigi Șfaițer**

Mișcare scenică: **Alice Șfaițer**

Distribuția: **Beatrice Volbea (Ilinca), Emanuel Florentin (Rareș), Cristina Anca Ciubotaru (Vrăjitoarea pofțicioasă), Ionuț Gînju (Broscuța prezentator, Bălan), Doina Iarcuczewicz (Broscuța îngâmfată, Musca, Dansatoarea), Raluca Pintilie (Brotăcelul cu fes, Firul de iarbă, Copilul, Un demnitar) Mariana Ivanov (Broscuța cu ochelari, Femeia, Un demnitar), Adi Diaconu (Stejarul, Împăratul, Boureanu), Cristian Gheorghiu (Bătrânul, Solul)**

Prozatorul ieșean Dan Lungu s-a jucat cu puterea cuvintelor în acest text scris special pentru "Luceafărul". Ficțiunea și cuvântul pot naște nu numai zâne, ci și vrăjitoare. Vrăjitoarea lui Dan Lungu e simpatcă, ea îi poartă pe spectatori în lumea fabulelor mai vechi și mai noi. Ilinca și Rareș vor amândoi telecomanda televizorului. Pornind de la asta se naște o călătorie în lumea plină de înțelepciune a micilor povești cu tâlc.

Durată: 60 min.

Spectacol pentru copii. (peste 3 ani)

THE GREEDY WITCH

"Luceafărul" Theatre,
lassy,
Romania

Author: **Dan Lungu**
Director: Ion Ciubotaru
Set design: **Mihai Pastramagiu**
Visual and sound effects: **Gigi Şfaiţer**
Stage movement: **Alice Şfaiţer**

Cast: **Beatrice Volbea (Ilinca), Emanuel Florentin (Rareş), Cristina Anca Ciubotaru (The Greedy witch), Ionuţ Gînju (The Little Frog announcer, Bălan), Doina Iarcuczewicz (The Little peacock Frog, The Fly, The dancer), Raluca Pintilie (The Tree Frog with Turkish cap, The blade, The child, A dignitary) Mariana Ivanov (The Little frog with glasses, The woman, The dancer), Adi Diaconu (The Oak, The Emperor, Boureanu), Cristian Gheorghiu (The Old Man, The Herald)**



In this text, specially written for "Luceafărul" Theatre, the novelist from Iaşi, Dan Lungu played with the power of words. Fiction and words can create not only fairies but also witches. Dan Lungu creates a nice witch that takes the public to a journey in the world of new and old fables. Both Ilinca and Rareş want the Tv remote control. This will be the start of a journey in the world full of wisdom of little stories with meanings.

Duration: 60 min.
Performance for children. (up to 3 years)

CANDID

Teatrul JĂNDĂRICĂ, București (România)

Autor: **Voltaire**

Scenariu, regie artistică, păpuși și animație digitală: **Cristian Pepino**

Costume: **Cristina Pepino**

Muzică: **Dan Bălan**

Distribuție: **Mihai Dumitrescu, Liliana Gavrilescu, Daniela Lungeanu, Petronela Purima, Marin Fagu.**

Un spectacol modern, alert, plin de culoare și ritm, jucat într-un amalgam de limbi, lucru care dă o deosebită savoare și care pe lângă mijloacele clasice ale animației folosește tehnica proiecției digitale. Nuvela lui Voltaire este "citită" cu inventivitate și umor de regizor, iar esența fiecărei întâmplări sintetizează de fapt ideile umaniste despre putere, libertate, iubire, război. Un spectacol pentru adulți în care păpușile pe lângă faptul că sunt mânuite cu talent și cu dexteritate de tinerii artiști, au o expresivitate deosebită subliniind caracterul fiecărui personaj prin tente caricaturale.



Durată: 55 min.
Spectacol pentru adulți.

CANDIDE

TĂNDĂRICĂ Animation Theatre,
Bucharest, Romania



Duration: 55 min.
Performance for adults.

Author: **Voltaire**
Script, direction, puppets, digital
animation: **Cristian Pepino**
Costumes: **Cristina Pepino**
Music: **Dan Bălan**
Cast: **Mihai Dumitrescu, Liliana
Gavrilescu, Daniela Lungeanu,
Petronela Purima, Marin Fagu.**

A modern performance, full of color and rhythm, using just a few words in various languages which give a great savor. The director uses both the classical means of manipulation and the digital animation. Voltaire's short story is "read" with ingenuity and humor and all his humanistic ideas like power, liberty, love and war are expressed in our performance. A performance for adults, with puppets of great expressivity and talented young actors.

DRAGONUL

UNATC – Secția arta actorului
mânuiitor de păpuși

“Dragonul” este o poveste de dragoste între Tahiro, samurai la Curtea Împăratului și Komiko, frumoasa lui soție. Realizat în stilul Bunraku, spectacolul este o lecție deschisă despre sinceritate, loialitate, onoare, credință, valori general umane care trebuie să existe în conștiința fiecăruia dintre noi.

Scenariu original și regie: **Liliana Gavrilesco**
Concepție păpuși: **Mihai Androne**
Ilustrație muzicală: **Marin Fagu și Liliana Gavrilesco**

Lupte scenice: **Cristian Prisăcaru**
Lumini: **Cătălin Georgescu**

Inginer sunet: **Andrei Gheorghiu**
Mașinist: **Daniel Vintilă**

Distribuție: **Tahiro: Marin Fagu, Ciprian Nedelcu, Georgiana Dinescu; Kamiko: Mihaela Costache, Răzvan Rotaru, Andreea Mișcovici; Ahi: Cristina Barna, Daniela Tudorache; Tengu: Florin Mititelu, Ruxandra Poșircă, Irina Filote.**



Durată: 55 min.
Spectacol pentru adulți.

THE DRAGON

The National University of Theatre and
Cinema/ The Puppet Section

Original script and direction:

Liliana Gavrilescu

Puppet conception:

Mihai Androne

Musical illustration:

Marin Fagu and Liliana Gavrilescu

Stage battles:

Cristian Prisăcaru

Lights:

Cătălin Georgescu

Sound technician:

Andrei Gheorghiu

Stage crew:

Daniel Vintilă

Cast:

**Tahiro: Marin Fagu, Ciprian Nedelcu,
Georgiana Dinescu; Kamiko: Mihaela
Costache, Răzvan Rotaru, Andreea
Mișcovici; Ahi: Cristina Barna, Daniela
Tudorache; Tengu: Florin Mititelu,
Ruxandra Poșircă, Irina Filote.**



„The Dragon” is a love story between Tahiro, a samurai at the Emperor’s Court and his beautiful wife, Komiko. Staged in Bunraku style, the performance is an open lesson about sincerity, loyalty, honour, faith general human values which must exist in our consciousness.

Duration: 55 min.

Performance for adults.



HÄNSEL ȘI GRETTEL

Teatrul de păpuși "Puck", Cluj-Napoca, România

După **Frații Grimm**

Scenariul: **Ovidiu Pecican**

Regie: **Varga Ibolya**

Scenografie: **Epaminonda Tiotiu**

Muzică: **Venczel Peter**

Distribuție: **Ramona Atănăsoaie, Dana Bonțidean,
Doina Dejica, Ovidiu Crișan, Lucian Rad.**

Așa cum există un repertoriu canonic de romane, de tragedii, de comedii, de poeme ori eseuri, la fel există și un top al poveștilor lumii. Din el nu lipsește, în nici un caz, „Hänsel și Gretel”, care m-a făcut să nu pot dormi câțva timp, în după-amiezele și nopțile copilăriei, din motive pe care, parcă, astăzi le înțeleg mai bine. În acest basm cules de frații Grimm prin casele țăranilor germani și inclus în primul volum al colecției lor intitulate „Basmе pentru copii și cămin” (1812) se regăsesc mari teme ale lumii prezente în Biblie și în marile epopеi ori tragedii antice.

A aduce așa ceva în fața celui mai fragil și mai tânăr public înseamnă să îi dai șansa de a se forma conectat la câteva dintre marile teme ale culturii umanității și, în orice caz, la izvoarele celei europene. Locul lui „Hänsel și Gretel” este pe scenă, printre copii. Copiii de toate vârstele. Ovidiu Pecican

Durată: 55 min.

Spectacol pentru copii. (4 – 10 ani)





HÄNSEL AND GRETEL

„PUCK“, Puppet Theatre, Cluj-Napoca, Romania

After **Brothers Grimm**

Script: **Ovidiu Pecican**

Director: **Varga Ibolya**

Set designer: **Epaminonda Tiotiu**

Music: **Venczel Peter**

Cast: **Ramona Atănăsoaie, Dana Bonțidean, Doina Dejica, Ovidiu Crișan, Lucian Rad.**

“As there are repertoires of novels, comedies, poems or essays, there is a “top” of the world’s most famous stories. In it there is a special place for “Hansel and Gretel”, the story that made me stay awake for several nights in my childhood, for reasons I can better understand today. In this tale one can find the great themes of the world, present also in the Bible and in the great epopees or antique tragedies.

To bring them in the attention of the most fragile and young public means to give them the chance to develop connected to some of the greatest themes of humanity and to the beginnings of the European culture. The place of Hansel and Gretel is on the stage, among children. Any kind of children”. Ovidiu Pecican

Duration: 55 min.

Performance for children. (4 – 10 years)

O FELIA

Compania Jordi Bertran, Barcelona
(Spania)

Autor și regie: **Jordi Bertran**

Scenografie: **M.Dolores Fernandez și Paulette San Marin**

Muzică: **Jordi Bertran**

Distribuția: **Jordi Bertran , Carlos Conida "Litus"**



Este un spectacol care combină cântecul de autor și marioneta. Este un omagiu adus figurii feminine, o reflexie poetică care ne demonstrează cum prezența feminină, prin propriile ei forțe ne justifică existența. O călătorie între viață și moarte, între clarobscurul zilei și al nopții, al binelui și al răului. Spectacolul se constituie într-o atractivă îmbinare de ritmuri și armonii, de stiluri de mânuire.

Durată: 60 min. Spectacol pentru adulți în limbile engleză și spaniolă

Jordi Bertran Company, Barcelona (Spain)

Author and director: **Jordi Bertran**

Set design: **M.Dolores Fernandez and Paulette San Marin**

Cast: **Jordi Bertran, Carlos Conida "Litus"**

This performance combines music and puppets. It is a homage to the feminine figure, a poetic reflexion which demonstrates how woman, by her own forces can justify our whole existence. A journey between life and death, between the light and shade of day and night, of good and evil.

Duration: 60 min. Performance in English and Spanish for adults.

O FELIA

CANTOS ANIMATA

t'Magisch Teatertje, Maastrich, Olanda

Regie: **Charlotte Puyk- Joolen**

Păpuși și măști: **Charlotte Puyk- Joolen și Ananda Puyk**

Distribuție: **Charlotte Puyk - Joolen și Ananda Puyk**

Spectacolul este o reflexie vizuală asupra ciclului vieții, văzută ca o transformare fără sfârșit a elementelor fizice și spirituale. În care privitorul este purtat într-o lume a subconștientului.

Durată: 60 min.
Spectacol fără
cuvinte.
Pentru adulți.

CANTOS ANIMATA



t'Magisch Teatertje,
Maastrich, Holland

Director: **Charlotte Puyk- Joolen**

Puppets/masks: **Charlotte Puyk- Joolen and Ananda Puyk**

Cast: **Charlotte Puyk- Joolen, Ananda Puyk**

The performance is a visual reflection on the circles of life as an endless transformation of physical and spiritual elements in which the spectator is carried away into the world of the subconscious.

Duration: 60 min.
Performance without words. For adults.

SERENADĂ PENTRU

CERVANTES

Teatrul Municipal „Bacovia”,
Secția de animație, Bacău,
România

Autor și regie artistică:

Laurențiu Budău

Scenografie: **Liliana și Edi**

Lasoc

Muzică: **Cristian Todica**

Distribuție: **Marian-Puiu**
Gheorghiu, Alice Volbea,

Miki Murafa, Andreea
Sandu Dominte, Sorina

Moian, Liliana Isbana,
Marlene Duduman-Ulmu.



Durată: 70 min.
Spectacol pentru adulți.

„...Serenada pentru Cervantes sugerează „strigătul surd” al omului contemporan aparținător unei societăți alienate care refuză Minunea. Să „respiri” lumea înseamnă să fii pragmatic. Poate că aveam nevoie să-l descoperim pe Quijote în noi înșine, ca să ne folosim de iluziile lui, făcându-ne suportabilă realitatea înconjurătoare, redescoperindu-ne partea sensibilă, misterul, enigma din spatele „unui zâmbet”, trăirile din spatele unui cuvânt. Spectacolul vă oferă o evadare din monotonia zilnică și vă propune să faceți haz de tristețile unei lumi apatice. Poate că era necesară această aventură artistică pentru că, azi, Artistul nu se mai exprimă doar prin sonorități și vorbe, ci prin Fapte.” Andreea Sandu Dominte

Municipal Theatre "Bacovia",
Animation Section, Bacău, Romania

SERENADE FOR CERVANTES

„...Serenade for Cervantes suggests the “deaf shout” of the contemporary man from a disordered society who refuses the Miracle. To “breathe” the world means to be pragmatic. Maybe we need to discover Quijote in ourself, to use his illusions to make our reality easier to bear, to find our sensitive side, mystery, enigma beyond a “smile”, the feelings beyond a word. The performance gives you a getaway from the daily monotony and suggests to make fun of the sadness of a apathetic world. Maybe this journey was necessary because, today, the Artist it`s not expressing only through words and sounds, but also through Facts.” Andreea Sandu Dominte

Author and Artistic Direction:

Laurențiu Budău

Set Design: **Liliana și Edi Lasoc**

Music: **Cristian Todica**

Cast: **Marian-Puiu Gheorghiu,**
Alice Volbea, Miki Murafa,
Andreea Sandu Dominte,
Sorina Moian, Liliana Isbana,
Marlene Duduman-Ulmu

Duration: 70 min.

Performance for adults.



CEL MAI FRUMOS DAR

Teatrul "Ariel", Târgu-Mureș, România

După **Lev Tolstoi**

Dramatizare: **Alina Nelega**

Regie artistică: **Gavril Cadariu**

Scenografie: **Eugenia Tărășescu -Jianu**

Muzică: **Zeno Apostolache**

Distribuție: **Valentin Lozincă Mandric,**

Georgeta Lozincă, Viorel Meraru,

Cornel Iordache, Mioara Topor

Povestea e a unui pantofar bătrân și singur care, în Ajunul Crăciunului îl așteaptă pe Isus să-i intre în casă. Întâmplările se succed, fel și fel de oameni, unii la fel de săraci ca el, îi trec pragul casei, dar niciunul nu e cel așteptat. Totuși, moș Nichita dăruiește fiecăruia din pușinul pe care-l are. Așteptarea febrilă a bătrânului și a proaspătului său prieten, motanul Ghiocel, se încheie când cei doi înțeleg că bunătatea sufletească, puterea de a dăruia, înseamnă de fapt bucuria Crăciunului, înseamnă prezența lui Isus în sufletul fiecăruia.

Durată: 55 min

Spectacol pentru copii. (5 – 10 ani)





THE MOST BEAUTIFUL PRESENT

"Ariel" Theatre, Tg. Mureș, Romania

After Lev Tolstoi

Adaptation: Alina Nelega

Director: Gavril Cadariu

Set design: Eugenia Tărășescu -Jianu

Music: Zeno Apostolache

Cast: Valentin Lozincă Mandric, Georgeta Lozincă, Viorel Meraru, Cornel Iordache,

Mioara Topor

This is the story of an old and lonely shoemaker who waits for Jesus to enter his house on Christmas Eve. The events are following one after another, people are coming in and out, some are poor, some are rich, but none of them is the waited one. Old Nichita is making everyone presents although he is also very poor. The feverish waiting of the old man and his new pet friend, the cat Snowdrop, ends when the two of them realize that the spiritual kindness and the power of sharing and giving means the true happiness of Christmas holiday, means the presence of Jesus in everyone's souls.

Duration: 55 min

Performance for children. (5 – 10 years)

Teatrul pentru copii și tineret
„Vasilache” Botoșani, România

Autor: **Hans Christian Andersen**

Traducere și adaptare:

Marius Rogojinschi

Regie artistică: **Marius Rogojinschi**

Scenografie: **Marius Rogojinschi și**

Marius Pastramagiu

Muzică: **Marius Rogojinschi (colinde)**

Distribuție: **Aurica Dobrescu, Mihaela**

Nistorică, Valentin Ligi, Marius Rusu,

Florin Iftode, Ibica Leonte, Anca

Ștefan.

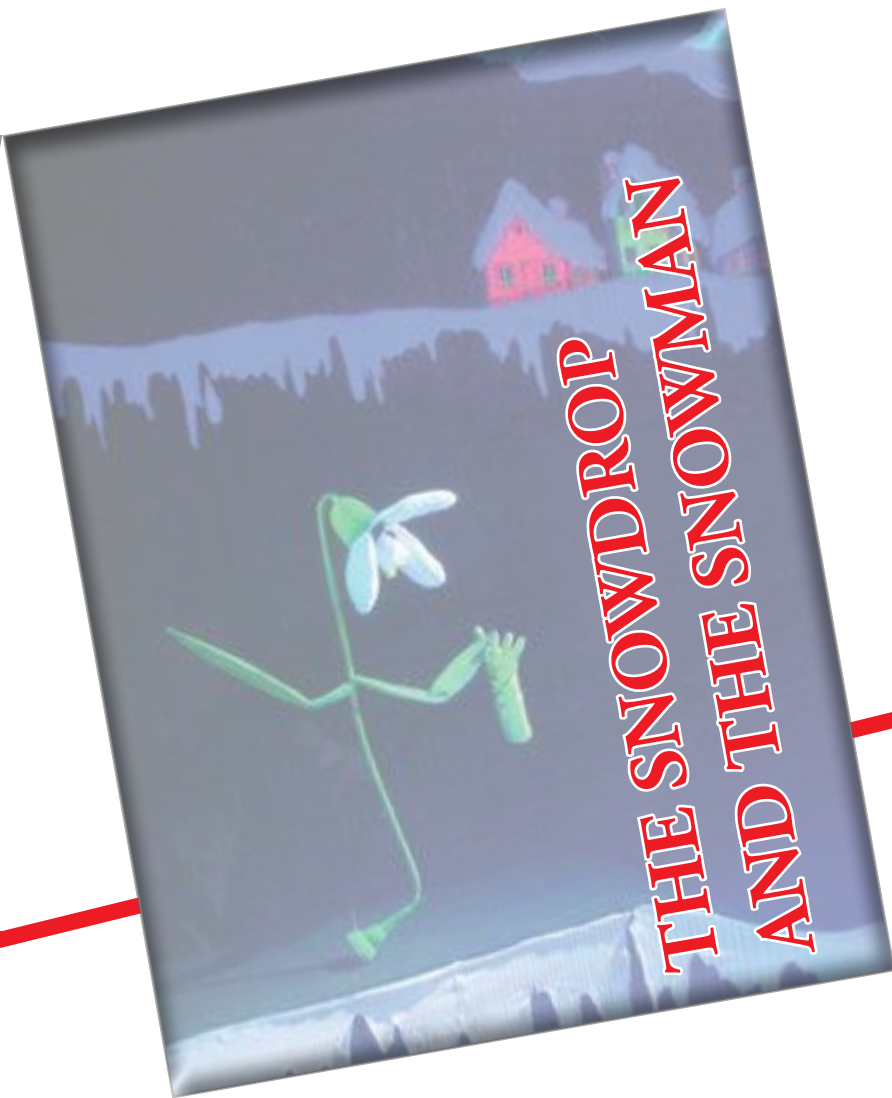
„Povestea Ghiocelului și a Omul de Zăpadă” este un spectacol ce prilejuiește tuturor copiilor o întâlnire minunată cu Moș Crăciun și lumea sublimă a poveștilor de iarnă scrise de Hans Christian Andersen.

„Vă oferim o reîntâlnire cu atmosfera magică a serii de Crăciun în universul melodic, unic, al colindelor ce ne bucură sufletele la fiecare sfârșit de an.”

Regizor Marius Rogojinschi



Durată: 60 min.
Spectacol pentru copii (6 – 12 ani).



Duration: 60 min.
Performance for children (6 – 12 years).

“Vasilache” Theatre for children and youth, Botosani, Romania

Author: **Hans Christian Andersen**

Translation and adaptation:

Marius Rogojnschi

Director: **Marius Rogojnschi**

Set design: **Marius Rogojnschi și
Marius Pastramagiu**

Music: **Marius Rogojnschi (carols)**

Cast: **Aurica Dobrescu, Mihaela
Nistorică, Valentin Ligi, Marius
Rusu, Florin Iftode, Ibica Leonte,
Anca Ștefan.**

„The Story of the Snowdrop and the Snowman”, it is a play that gives the children the opportunity of a wonderful meeting with Santa Clause and the sublime world of winter stories written by Hans Christian Andersen. “We offer you a rendezvous with the magical atmosphere of a Christmas evening in the unique carols musical universe that brings happiness to our soul at the end of each year”. Director Marius Rogojnschi

MICA SIRENĂ

Teatrul de marionete, Arad, România

Autor: **Hans Christian Andersen**

Regie artistică: **Victor Ioan Frunză**

Scenografia: **Adriana Grand**

Muzică: **Tibor Cari**

Distribuție: **Carmen Mărginean (Regina mamă, Vrăjitoarea), Adina Doba (Mica sirenă), Ovidiu Calbău (Regele Mării, Prințul), Cristian Bordaș (Tatăl Prințului)**

MICA SIRENĂ este o dramă a diferențelor. Este povestea imposibilității de a migra dintr-o lume în alta. O istorie de o cruzime șocantă, asemeni mai tuturor basmelor. Ca să treacă în altă lume Mica Sirenă trebuie să plătească cu sânge. Apoi plătește din nou, acceptând suferința – o operație foarte asemănătoare operațiilor estetice de azi, prin care încercăm să

devenim aidoma unui model de obicei fundamental diferit de noi. Alt sânge, alte dureri. Și nici așa acceptarea nu vine. Pentru că micii sirene nu îi este acceptat sufletul, nu îi este acceptată iubirea.

În perimetrul celor 70/70/70 cm ai spațiului conceput de Adriana Grand pentru seria de spectacole TEATRUL MIC PENTRU CEI MICI, se ciocnesc două lumi: lumea apelor, o lume desuetă, un fost viitor, construită din transparente – și lumea oamenilor, dominată de consumism, reclame și top-modele. Două lumi care se atrag dar care, în mod paradoxal, nu se acceptă niciodată. Sirenele sunt ființe ale unui regn ciudat, au corpuri construite din porțelan și plexiglass. Au incorporate de asemeni și mici motorașe. Porțelanul este semnul fragilității și asta impune o anume delicatețe a mișcării. Partea de plexiglass este vizibilă și invizibilă în același timp – depinde cum reflectă lumina. Sunt ființe hibride, create după gramatica ingineriei genetice. Oamenii din lumea de sus sunt construiți din plastic și silicon, urmând estetica păpușilor barbie. Sunt foarte asemănători unor roboți programați pentru distracție. Două lumi pe care o minusculă sirenă încearcă să le conecteze. O îndrăzneală care o costă viața. Fiindcă oamenii nu sunt pregătiți să-i accepte pe cei diferiți. Mica Sirenă rămâne suspendată între aceste două lumi, trăind drama neacceptării – o versiune, de fapt, a visului american. Victor Ioan Frunză



Durată: 60 min. Spectacol de păpuși pentru copii. (7-11 ani)



THE LITTLE MERMAID

The marionette theatre, Arad, Romania

Author: **Hans Christian Andersen**

Artistic Director: **Victor Ioan Frunză**

Set Design: **Adriana Grand**

Music: **Tibor Cari**

Cast: **Carmen Mărginean (Queen Mother, Witch)** , **Adina Doba (Little Mermaid)**, **Ovidiu Calbău (King of the Sea, The Prince)**, **Cristian Bordaș (Prince Father)**.

“THE LITTLE MERMAID it is a drama of differences. It is about the impossibility of migration from a world to another world. A history of a shocking cruelty, as all the fairy tales are. To pass into another world, The Little Mermaid has to pay with blood. Then she must to pay again, accepting to suffer – a surgery very similar to nowadays repairing surgery-trying to become like an idol very different to us. Again bleed, other pains.

Even so, the acceptance is not coming. Because for the little mermaid the soul is not accepted, not even her love. In the perimeter of 70/70/70 cm of the space created by Adriana Grand for the series of shows “The little theatre for little ones” two worlds are clashing: on one hand, the water world, an out-of-date world, an ex future built from transparencies on the other hand, the human world, dominated by consumption, advertising and top models. Two worlds which attract one another, but which never accept one another. The mermaids are representing and rare kingdom, they have bodies made of porcelain and Plexiglas. They also have incorporated little engines. The porcelain is a sign of fragility and this means a kind of gentleness of movement. The part of Plexiglas is visible and invisible in the same time, depends on how the light is reflected. They are hybrid beings, created after the laws of the genetic engineering. The people from the upper world are from plastic and silicon, looking like Barbie dolls. They are like robots for fun. Two worlds the little mermaid tries to connect. A boldness that goes her to cost her life. Because people is not ready to accept those who are different. The Little Mermaid is hanging up between the two worlds, living the drama of non acceptance, in fact, a version of the American dream.”Victor Ioan Frunză

Duration: 60 min. Puppets play for children. (7-11 years)

MAGIE BALCANICĂ

Teatrul de păpuși The Tale, Sofia (Bulgaria)

Regia: **Angel Velinov**

Muzica: **Angel Velinov**

Distributia: **Familia Velinov**

Un spectacol de păpuși realizat în black light care pornește de la cel mai universal limbaj, cel al muzicii. Cântecul, dansurile, obiceiurile și ritualurile popoarelor se unesc într-o călătorie imaginară. Muzica ne face să ne întoarcem în trecut și să călătorim în viitor. Muzica dăinuiește mereu.

BALKAN MAGIC

The tale puppet theatre Sofia (Bulgaria)

Director: **Angel Velinov**

Music: **Angel Velinov**

Cast: **The Velinovs' Family**

This is a puppet show on ultraviolet without text, based on the most universal language in the world - the language of music. The songs, dances, customs, and rituals of our people. The music that makes us return to the past and travel to the future. The music that lives forever.

Duration: 60 min.
Without words. For adults.

SCHNEIDER
JANKÓ

Absolvent al Universității de Teatru și Film, Budapesta

A lucrat in diverse teatre de păpuși din Ungaria unde a interpretat numeroase roluri principale in spectacole ca:Lampa lui Alladin, Odiseea, Arlecchino, Maestrul și Margareta, etc., dar a fost si director de scenă la teatrele dinPecs și Eger. Preda și arta manuirii marionetei.

Graduated from the Theatre and Film University in Budapest

He is working in various Hungarian theatres where he performed in Alladin's lamp, Odyseea,Arlecchino, Master and Margarita, etc, but also was director in Pesc and Eger. He is teaching the art of marionettes for students.

NAGY
VIKTÓRIA ÉVA

Absolventa a Universitatii de Teatrul și Film, Budapest – specializarea actor, secția actor păpușar. A făcut studii de balet. A lucrat ca dansatoare și apoi ca păpușar. Roluri importante:Vrăjitorul din Oz, Spărgătorul de nuci (balet), Cartea junglei, etc.

Graduated from the Theatre and Film University in Budapest, puppet section. She also studied dance. She workes as dancerand puppeteer.Important roles: The Wizard of Oz, The Nutcracker, The Jungle Book, etc.

Sunt mai mult de douăzeci de ani de când Jordi Bertran a intrat în legătură cu o trupă de artiști păpușari, "Grupo Taller de Marionetas" din Barcelona, condusă de Pepe Otal, în 1977. Mulțumită lor a descoperit fascinantă putere a păpușilor și incredibila lor capacitate de comunicare.

Mai târziu, Jordi Bertran a activat în două trupe de păpușari "El Col.lectiu d`Animació de Barcelona" (1978) condusă de Charles Canellas și "La Companyia Ambulant Els Farsant" (1979-1987) la care a fost co-fondator.

În 1987, și-a făcut propria lui companie cu ținta de ajunge în special la publicul adult și de a fi în stare să împrăștie și să aducă demnitate artei pe care tocmai o învățase.

Mulțumită eforturilor multor artiști și colaboratori, Compania Jordi Bertran este una dintre cele mai cunoscute și apreciate companii de păpușari în Spania. A câștigat numeroase premii naționale și internaționale și a luat parte la cele mai importante festivaluri din toată lumea, a avut turnee în mai mult de douăzeci de țări și a avut colaborări cu mai multe programe televizate.

Milioane de oameni din toată lumea au văzut spectacolele trupei sale.

În ceea ce privește activitatea pedagogică, Jordi Bertran predă cursuri de introducere în arta mânăitorului de păpuși și are expoziții de fotografie și păpuși în care explică istoria companiei.

It's now more than twenty years since Jordi Bertran got in touch in 1977 with a group of puppeteers from Barcelona, the "Grupo Taller de Marionetas", directed by Pepe Otal. Thanks to them he discovered the fascinating power of puppets and their incredible communication capacity.

Later, Jordi Bertran worked in two puppets groups: "El Col.lectiu d`Animació de Barcelona" (1978), directed by Charles Canellas, and "La Companyia Ambulant Els Farsant" (1979-1987), where he was a co-founder.

In 1987, he started his own company with the aim of reaching basically the adult audience and being able to spread and dignify the art he had just been learning.

Thanks to the efforts of many artists and collaborators, the Companyia Jordi Bertran is nowadays one of the most famous and prestigious puppet groups in Spain. It has won several national and international awards and has taken part in the most important sc art festivals around the world, it has toured in more than twenty countries, and it has worked in some television programs. Millions of people around the world have seen the works of his group.

Regarding teaching, Jordi Bertran teaches courses on introduction and manipulation of puppets, and he also has puppets and photos exhibitions which explain the history of the company.

Remarcabil artist păpușar la Teatrul de păpuși din Tg. Mureș unde din 1973 a realizat numeroase roluri remarcându-se prin virtuozitatea mânuirii și a interpretării actoricești în spectacole ca FABULE, FABULE, CÂRLIGATE-MBÂRLIGATE, CAPRA CU TREI IEZI, etc. A luat numeroase premii de interpretare colectivă și individuală la festivaluri naționale și internaționale.

Remarkable puppeteer from the Puppet Theatre in Tg. Mureș where since 1973 he created a great number of roles for his skill of manipulation and performing as an actor in shows like FABULE, FABULE, CÂRLIGATE-MBÂRLIGATE, CAPRA CU TREI IEZI, etc. He received a lot of prizes for collective and individual performance at national and international festivals.

RUDOLF MOCA



Listă cu Premiile de Excelență
în arta animației, oferite de
Teatrul ȚĂNDARICĂ, Primăria
Municipiului București
și UNIMA-România

- Dorina Tănăsescu 2000
- Aneta Forna Christu 2001
- Ildiko Kovacs 2002
- Brandușa Zaița Silvestru 2003
- Liviu Steciuc 2004
- Valeriu Simeon 2005
- Margareta Niculescu 2006
- Mircea Nicolau 2007
- Rudolf Moca 2008**
- Lică Gherghilescu 2009



Repertoriul Teatrului de Animație Țândărică
STAGIUNEA 2008-2009

**Tândărică**
teatrul de animație

Repertoriul Teatrului de Animație Tândărică

ALBĂ CA ZĂPADA

după Frații Grimm

Regie și adaptare: **Cristian Pepino**

Scenografie: **Cristina Pepino**

Muzică: **Dan Bălan**

Spectacolul Teatrului ȚĂNDĂRICĂ păstrează firul poveștii clasice, dar ingeniozitatea regizorului și fantezia scenografică, folosirea tehnicii de black light, a păpușilor de mari dimensiuni, compuse și a actorilor la vedere dau un farmec aparte și creează o atmosferă plină de ritm în care binele învinge întotdeauna răul.



SNOW WHITE

Author: **Brothers Grimm**

Adaptation and direction: **Cristian Pepino**

Set design: **Cristina Pepino**

Music: **Dan Bălan**

Our performance keeps the classical story, but the director's cleverness and set designer's fantasy, the use of the black light technique, of big and compound puppets, with actors, all these give a special charm and create an atmosphere full of rhythm in which the good always win upon the evil.

2008-2009

URIAȘUL CEL BUN ȘI PRIETENOS

Autor: **Roald Dahl**

Versiune scenică: **David Wood**

Regie: **Ioan Brancu**

Scenografie: **Mircea Nicolau**

Muzică: **Liviu Prossi**

Este povestea unei fetițe, Sophie, care trăia la un orfelinat și care descoperă că uriașii chiar există cu adevărat, iar cel mai prietenos dintre ei (numit UBP), devine tovarășul ei. Împreună vor avea parte de aventuri minunate și vor lupta din răspuțeri cu cei care amenință să distrugă specia umană, uriașii cei răi. UBP deținea secretul viselor bune pe care le împrăștia în camerele copiilor cumiți. Sophie și prietenul ei pun la cale un plan de salvare la care o cooptează și pe regină. Totul se termină cu bine, uriașul primește o casă și un profesor de engleză, iar Sophie va fi mereu alături de el. Cu ajutorul personajelor veți intra într-o lume fabuloasă, unde este totul este posibil și orice vis e cu putință.



THE BIG FOOT GIANT

Author: **Roald Dahl** Adaptation: **David Wood**

Director: **Ioan Brancu** Set designer: **Mircea Nicolau** Music: **Liviu Prossi**

The story is about a little girl named Sophie, who lived in an orphanage and discovers that the giants do exist and the most friendly of them, named The BFG become her companion. Together they'll be part in wonderful adventures and they'll fight against all those who are trying to destroy the human species, the bad giants. The BFG keeps the secret of good dreams which he blows in the rooms of good children. Sophie and her friend have a plan of salvation asking the Queen to be part of it. Everything ends well, the giant receives a house and a teacher of English and Sophie will live next him. With the help of interesting characters you will enter into a fabulous world in which everything is possible and any dream comes true.

MOTANUL ÎNCĂLȚAT

după **Charles Perrault**

Regie, adaptare, scenografie
și ilustrație muzicală: **Cristian Pepino**

Costume: **Cristina Pepino**

Montarea redă cu fidelitate întâmplările pline de haz și umor prin care trec mezinul neîndreptățit de soartă și năzdrăvanul său motan, în drumul lor spre bogăție și fericire. Păpuși la paravan și marionete uriașe, măști, pantomimă, muzică, un dialog interactiv între scenă și sală – ne îndeamnă să evadăm în lumea poveștii lui Charles Perrault.



PUSS-IN-BOOTS

Adaptation by **Cristian Pepino** after **Charles Perrault**

Direction, set design and musical illustration: **Cristian Pepino**

Our performance reproduces with high fidelity the hilarious events of the unhappy youngest brother and his uncanny tomcat on their way to happiness and welfare. All kinds of puppets (huge and hand puppets), masks, pantomime, music and interactive dialogues between actors and public urge us to escape into Charles Perrault's world.

2008-2009

CAPRA CU TREI IEZI

după Ion Creangă

Adaptare: **Cristian Pepino**

Regie: **Gabriel Apostol**

Scenografie: **Cristina Pepino**

Muzică: **Dan Bălan**

În spectacol apar actori la vedere, păpuși mari și măști într-un decor ce sugerează lumea satului românesc. Regizorul a tratat textul clasic în linie accentuat folclorică, de la decor, la costumele stilizate ale personajelor, la diferitele obiecte sau la linia melodică. Este un mod de a ne aduce aminte de rădăcini.

THE SHE GOAT WITH THREE KIDS

Adaptation by **Cristian Pepino** after
Ion Creanga

Directed by: **Gabriel Apostol**

Set design: **Cristina Pepino**

Music: **Dan Balan**

In this performance we can see actors, big puppets, masks into a décor that suggests the Romanian village. The director dealt with the classical text in folklore trends from the décor, to the characters' stylized costumes, to different objects or the music. This is the way to remember our roots.



Repertoriul Teatrului de Animație Tândărică



CINDERELLA

After **Brothers Grimm** and **Charles Perrault**

Directed by: **Silviu Purcărete**

Set design: **Carmen** and **Gheorghe Raszovski**

Music: **Gioacchino Rossini**

This text it's not a simple transposition of the well-known story of "Cinderella", but a creation of the director, that is an ironic and tender commentary of the well-known events. An adjacent world to the characters (the spider, the mosquito, the mice's family which releases, in fact, the story as theatre in theatre), the characters itself (created on the plastic principle of the porcelain puppets of the 19th century), the music written by Rossini, give the humor, the warmth and beauty of the performance made for children and not only for them.

CENUȘĂREASA

după **Frații Grimm** și **Charles Perrault**

Regie și adaptare: **Silviu Purcărete**

Scenografie: **Carmen**

și **Gheorghe Raszovski**

Muzică: **Gioacchino Rossini**

Spectacolul nu este o transpunere a cunoscutei povești a "Cenușăresei", ci o creație a regizorului Silviu Purcărete, în sensul unui comentariu totodată duios și ironic al întâmplărilor cunoscute. O lume adiacentă personajelor poveștii (păianjenul, țânțarul, familia de șoricea care declanșează – de fapt – această poveste ca pe un teatru în teatru), personajele însele (concepute pe principiul plastic al păpușilor de porțelan din secolul al 19-lea), muzica operei lui Rossini, dau umorul, căldura și frumusețea acestei reprezentării pentru copii și nu numai.

2008-2009

PĂCALĂ

Text: **Cristian Pepino după motive populare**

Regie: **Ioan Brancu** Scenografie: **Cristina Pepino** Muzică: **Dan Bălan**

Spectacolul, pus în cheie parodică, este plin de haz, antrenant, aduce în prim-plan lumea satului românesc. Scenografia contribuie la crearea unui spațiu scenic caracteristic atmosferei rurale. Păpușile și personajele sunt astfel create încât se pliază perfect intențiilor regizorale. Iar muzica te îndeamnă să intri alături de ele într-o horă românească.



PĂCALĂ (THE WAG)

Text by: **Cristian Pepino**

Directed by: **Ioan Brancu** Set design: **Cristina Pepino** Music: **Dan Bălan**

The performance "read" as a parody is full of humour and is very entertaining and focuses on the Romanian village. The décor creates a space very alike to the rural atmosphere as well as the puppets and costumes. The music also urges you to be part into a Romanian ring dance.

JACK ȘI VREJUL DE FASOLE

Regie artistică și scenariu:

Daniel Stanciu

Scenografie și decor:

Daniela Drăgulescu

Muzică: **Dan Bălan**

Jack este un băiețel pus pe mici șotii, cu suflet mare, dornic să-și ajute mama, care cu curaj și istețime reușește să-l învingă pe uriașul care i-a ucis tatăl și să asigure traiul familiei. Spectacolul, deosebit de antrenant, cu imagini vizuale plastice, apelează la soluții tehnice ingenioase, o adevărată plăcere pentru spectatorii de toate vârstele.



JACK AND THE BEAN STALK

Script and director:

Daniel Stanciu

Set design:

Daniela Dragulescu

Music: **Dan Balan**

Jack is a little boy, always ready for pranks, but good hearted, trying to help his mother and who with cleverness and courage succeeded in fighting with the giant. This giant killed Jack's father and in this way the little boy can offer his mother a decent life. The performance, full of visual images and uses ingenious technical solutions is a pleasure for all kind of public.



2008-2009

MICA SIRENĂ

după **Hans Christian Andersen**

Regie și scenariu: **Gabriel Apostol**

Scenografie: **Cristina Pepino**

Muzică: **Dan Bălan**

Povestea de la ȚĂNDĂRICĂ se apropie mai mult de propunerea filmului lui Disney, care transformă povestea lui Andersen în mod semnificativ, meditația asupra valorilor spirituale devenind o poveste convențională în care eroina este răsplătită la final cu o căsnicie pământească. Sirena lui Andersen este atrasă la suprafața apei de două impulsuri complementare, dar separabile totodată: iubirea romantică pentru un prinț frumos și dorința morală de a atinge nemurirea sufletului.

Mica Sirenă suferă atunci când prințul se căsătorește cu o altă fată pe care o crede salvatoarea lui. Ea se desprinde de mitul sirenelor, refuzând să îl ucidă pe prinț, sacrificându-se pe ea și iubirea sa și rămâne pe veci prizoniera apelor.

THE LITTLE MERMAID

After **Hans Christian Andersen**

Script and director: **Gabriel Apostol**

Set designer: **Cristina Pepino**

Music: **Dan Balan**

Our performance is similar to the film made by Disney which transform Andersen's story in significant way, the meditation on the spiritual values becoming a conventional story where at the end the heroine is rewarded with an earthly marriage. The Andersen's mermaid is lured at the surface of the sea by two complementary but also separated impulses: the romantic love for a handsome prince and the moral desire to touch immortality. The little mermaid suffers when the prince got married with another girl who thought was his savior. Not being a mermaid, our heroine refuses to kill the prince scarifying her love and she remains for the rest of her life as a prisoner of the water.



Repertoriul Teatrului de Animație Tândărică

TOM DEGETEL

după **P.J.Stahl**

Regie și adaptare: **Daniel Stanciu**

Scenografie: **Delia Ioaniu**

Muzică: **Dan Bălan**

Un băiețel tocmai cât degetul mare, dăruit de un vrăjitor unei familii sărmăne de țărani care își doreau foarte tare un copil mic. După o sumedenie de pozne și încurcături, Tom, ajuns la curtea regelui Arthur, câștigă admirația bunului și generosului suveran. Spectacolul, deosebit de antrenant, și care folosește tehnica black light și pe cea cu laser ce dau naștere unor imagini vizuale și plastice deosebite, apelează la soluții tehnice ingenioase, o adevărată plăcere pentru spectatorii de toate vârstele.



TOM THUMB

After **P.J. Stahl**

Adaptation and director: **Daniel Stanciu**

Set designer: **Delia Ioaniu**

Music: **Dan Balan**

A little boy not too tall that a finger, donated by a wizard to a poor family which wanted very much a child. After a lot of tricks and misunderstandings, Tom arrives at the royal court, gains the admiration of the good king. The performance is very entertaining using the black light laser techniques creating splendid images.

2008-2009

CEI TREI PURCELUȘI

Regie și text: **Mihai Sandu Gruia**

Scenografie, costume și păpuși: **Daniela Drăgulescu, Matei Dumitrescu, Elena Nucă, Mihai Ungureanu, Silviu Spirescu**

Muzică: **Mihai Bisericanu**

Spectacolul de la Țândărică se bazează pe povestea clasică pe care o respectă, dar toate aventurile celor trei purceluși sunt privite cu ironie. Este un spectacol cu marionete cu fire lungi, cu pasarelă, fiind totodată o premieră, reprezentând revenirea la una din tradițiile teatrului de păpuși, marioneta.

THE THREE LITTLE PIGS

Text and direction:

Mihai Sandu Gruia

Set design: **Daniela Dragulescu, Matei Dumitrescu, Elena Nuca, Mihai Ungureanu, Silviu Spirescu**

Music: **Mihai Bisericanu**

Our performance preserves the classical lines of the story, but all the adventures of the little pigs are depicted with irony. It is a performance with marionettes with long strings, with bridge being in the same time a return to an old tradition of our theatre.





THE BEAUTY AND THE BEAST

Adaptation and director: **Cristian Pepino**

Set design: **Cristina Pepino**

Music: **Dan Balan**

A father of three daughters arrives at a castle where the master is the Beast. Here he picks up a rose and for remaining in life he had to bring to the castle one of his daughters. The youngest girl, a beautiful, good hearted one decided to go willingly. She succeeds in becoming a good friend of the Beast, but the witch doesn't like this. Some years ago, she transforms the prince into a beast. After a lot of adventures, of battles between the good and the evil the Beast is again a beautiful and young prince.

FRUMOASA ȘI BESTIA

Regie și text: **Cristian Pepino**

Scenografie, costumele și păpușile:

Cristina Pepino

Muzică: **Dan Bălan**

Un tată cu trei fiice, ajunge printr-o întâmplare la un castel al cărui stăpân este o Bestie. Aici pentru a-i fi cruțată viața pentru că a rupt un trandafir, lucrul cel mai de preț din lume, trebuie s-o aducă pe una dintre copilele sale să rămână pe viață alături de el. Fata cea mai mică, frumoasă, deșteaptă și bună, se oferă să se ducă de bună voie. Ea reușește să se împrietenească cu Bestia, dar prietenia lor o deranjează pe Vrăjitoarea care cu ceva timp în urmă îl transformase pe prinț în feroasa Bestie. După un întreg șir de peripeții, de lupte între bine și rău, Bestia redevine un prinț frumos, arătos.

2008-2009

LAMPA LUI ALLADIN

după o poveste din 1001 nopți

Regie și scenariu: **Cristian Pepino**

Scenografie: **Cristina Pepino**

Muzică: **Dan Bălan**

Spectacolul surprinde momentul când Alladin este rugat de derviş să se ducă să aducă o lampă fermecată, aflată într-o peșteră. De aici, decurg tot felul de aventuri, pline de haz. Noutatea este perfecta integrare a tehnicii digitale în structura spectacolului .



ALLADIN'S LAMP

After an **Arabian story**

Script and director: **Cristian Pepino**

Set design: **Cristina Pepino**

Music: **Dan Balan**

The performance begins with the moment when Alladin is asked by the dervish to bring the witched lamp from a cave. From here, we are part of a lot of adventures all of them full of humour. The new thing of this show is the perfect mixture between the digital technique and the structure of the performance.



MAX ȘI MORITZ

după **Wilhelm Busch**

Regie și adaptare: **Radu Dinulescu**

Scenografie: **Sanda Mitache**

Muzică: **Pedro Negrescu**

Spectacolul de la Tândărică pornește de la ideea "căruței cu paițe", a actorilor ambulanți ce străbat lumea pentru a spune povestea șugubeților copii. Una dintre actrițe nu vine la un spectacol și este aleasă o învățătoare dintre cele prezente în sală să o înlocuiască. Este un spectacol interactiv, cu păpuși și marionete, cu măști, cu costume în spiritul secolului al XIX-lea, dar și al desenelor lui Busch, cu cuplete muzicale antrenante și care pledează pe idea că răutatea trebuie pedepsită și că nimic din ce fac cei doi băieți nu trebuie să fie un exemplu de urmat. Spectacolul trebuie "citit printre rânduri", trebuie decantat în așa fel încât morala să fie "dragii mei, v-ați amuzat, dar ca ei nu procedați, fiți cumiști și buni, și ascultători".

MAX AND MORITZ

After **Wilhelm Busch**

Adaptation and director: **Radu Dinulescu**

Set designer: **Sanda Mitache**

Music: **Pedro Negrescu**

Our performance brings into our attention the idea of the itinerant theatre and its actors who are traveling around the world to tell the story of the two little waggish boys. One of the actresses is not in time for the show and among the audience is chosen a teacher to replace the missing person. It is an interactive performance with puppets and marionettes, with masks and costumes in the spirit of the 19th century but also of the Busch's drawings, with musical couplets. Everything underlines the idea that misdeed must be punished and what the two boys are doing is not an example to follow. The show must "be read" under lines and the moral is that, you my dears, must be good and obedient and not like them.

2008-2009

PUNGUȚA CU DOI BANI

Adaptare după **Ion Creangă**

Scenariu, regie și teme muzicale: **Decebal Marin**

Scenografie: **Carmen Raszovski**

Aranjamente muzicale: **Dragoș Cucuș (Biblos)**

Ca mai toate poveștile lui Creangă și aceasta începe cu formula obișnuită a basmului popular: a fost odată... și se încheie la fel: am încălicat pe-o șa și v-am spus povestea așa...

Personajele sale provin ca și în "Capra cu trei iezi" din rândul animalelor. Astfel că, deliciul și hazul este dat de istețimea animalelor care, în plan simbolic, gândesc, vorbesc, acționează și mai ales, simulează ca și oamenii. În spectacolul de la Teatrul Țândărică povestea originală este păstrată, dar apar personaje noi, în fiecare scenă, care nu fac altceva decât să scoată în evidență calitățile strașnice ale cocoșului năzdrăvan. Spectacolul are umor, savoare, haz, culoare, ingrediente de care se pot amuza atât cei mici cât și cei mari.



THE PURSE WITH TWO COINS

Adaptation after **Ion Creangă**

Script, musical themes and director:

Decebal Marin

Set designer: **Carmen Raszovski**

Musical arrangements:

Dragoș Cucuș (Biblos)

As all Creanga's fairy tales and this one begins with „once upon the time” and finishes with „they lived richly and happily ever after”.

His characters are taken as in „The she goat with three kids” from the world of animals. So, the comic is derived from the animal cleverness, who symbolically are speaking, thinking and acting, or simulating like human beings. In our show the original version is well preserved, but there are new characters which, in each scene, are emphasizing the rooster's qualities. The show has humour, charm, fun ingredients which can amuse both children and adults.

Repertoriul Teatrului de Animație Tândărică

CANDID

după **Voltaire**

Scenariu, regie artistică, păpuși și animație

digitală: **Cristian Pepino**

Costume: **Cristina Pepino**

Muzică: **Dan Bălan**

Un spectacol modern, alert, plin de culoare și ritm, jucat într-un amalgam de limbi, lucru care dă o deosebită savoare și care pe lângă mijloacele clasice ale animației folosește tehnica proiecției digitale. Nuvela lui Voltaire este "citită" cu inventivitate și umor de regizor, iar esența fiecărei întâmplări sintetizează de fapt ideile umaniste despre putere, libertate, iubire, război. Un spectacol pentru adulți în care păpușile pe lângă faptul că sunt mânuite cu talent și cu dexteritate de tinerii artiști, au o expresivitate deosebită subliniind caracterul fiecărui personaj prin tente caricaturale.



CANDIDE

Free version after **Voltaire**

Script,direction, puppets, digital animation:

Cristian Pepino

Costumes: **Cristina Pepino**

Music: **Dan Bălan**

A modern performance, full of color and rhythm, using just a few words in various languages which give a great savor. The director uses both the classical means of manipulation and the digital animation. Voltaire's short story is "read" with inventivity and humour and all his humanistic ideas like power, liberty, love and war are expressed in our performance. A performance for adults,with puppets of great expressivity, and young talented actors.

FAUST

versiune liberă după **Goethe și Marlowe**
Scenariu, regie, scenografie (construcție de păpuși), ilustrația muzicală și interpretarea:
Gabriel Apostol, Ionuț Brancu și Mariana Zaharia

Pornind de la ideile care s-au vehiculat de-a lungul timpului în jurul personalității lui Faust și a legendei sale, și folosindu-le drept pretext, Gabriel Apostol, Ion Brancu și Mariana Zaharia construiesc un spectacol-parabolă, FAUST, care încearcă cu mijloacele animației să reinterpreteze mitul faustian. Protagonistii poveștii sunt pacienții unui spital de boli psihice care încearcă să "se salveze" asumându-și inconștient rolurile lui Faust, Mefisto și Margareta. Conflictul se declanșează în momentul conștientizării reale a rolului pe fiecare personaj îl joacă.



FAUSTUS

Free version after **Goethe's and Marlowe's works**

Script, director, set design, musical illustration and cast: **Mariana Zaharia, Gabriel Apostol and Ionuț Brancu**

Starting from the ideas which turned around Faustus's personality and around his legend and using them as a pretext, Gabriel Apostol, Ion Brancu and Mariana Zaharia are building a performance –parable, FAUSTUS, trying with the animation means to reinterpret the Faustian myth. The protagonists of the story are patients in a psychiatric hospital, who try to save themselves by assuming unconsciously the part of Faustus, Mephistopheles and Margarita. The conflict starts when each character begins to be aware of the role he performs.

Repertoriul Teatrului de Animație Tândărică

FRUMOASA DIN PĂDUREA ADORMITĂ

după **Charles Perrault**
Musical de **Silvia Kerim**
și **Marius Țeicu**
Regie: **Mihai Lungeanu**
Scenografie și păpuși:
Daniela Drăgulescu

La botezul fiicei mult dorite a regelui, ursitoasrele îi aduc o mulțime de daruri precum frumusețea, îndemânarea și talentul muzical. Una dintre ursitoare, cea rea, care nu a fost invitată la botez, i-a urât ca la adolescență să se înțepe într-un fus și să moară. Dar, o altă ursitoare a schimbat blestemul, spunând că va adormi pentru o sută de ani și nu se va trezi decât dacă un prinț o va săruta. Regele a interzis folosirea sau deținerea de fuioare, însă inevitabilul s-a produs. Peste o sută de ani, tot regatul era adormit, dar un prinț a trecut pe acolo, a intrat în castel și impresionat de frumusețea fetei, a îngenunchiat, a sărutat-o. Ea s-a trezit, la fel ca și toți ceilalți din castel.

SLEEPING BEAUTY

After **Charles Perrault**
Music: **Silvia Kerim** și **Marius Țeicu**
Director: **Mihai Lungeanu**
Set designer: **Daniela Drăgulescu**

At the christening of a long-wished-for princess, fairies offered gifts, such as beauty, wit, and musical talent. However, a wicked fairy who had been overlooked placed the princess under an enchantment as her gift, saying that, on reaching adulthood, she would prick her finger on a spindle and die. A good fairy, though unable to completely reverse the spell, said that the princess would instead sleep for a hundred years, until awakened by the kiss of a prince. The king forbade spinning on distaff or spindle, or the possession of one, but the inevitable had produced. A hundred years had passed, the whole kingdom was asleep, but the prince passing by and impressed by the princess' beauty entered the castle. Fell on his knees before her. He kissed her, then she woke up, then everyone in the castle woke to continue where they had left off...



Colectivul Teatrului de Animație Țândărică

2008-2009

Echipa managerială / Management Department

Călin Octavian MOCANU – director general

Cateluța MURGUȘ – contabil șef

Birou Resurse Umane / Human resources Department:

Luminița CRISTEA Florentina IORDACHE Emil ENGHEL

Compartiment Marketing/ Marketing Department:

Raluca TULBURE Mirela STOIAN

Compartiment Artistic / Artistic Department:

Adrian LEFTER
Simina Catrinel CONSTANTIN
Florentina TĂNASE
Gabriel APOSTOL
Daniel STANCIU
Cristina RIȘIIANU
Angela FILIPESCU
Liliana GAVRILESCU
Paul IONESCU
Eugenia BARBU
Mariana ZAHARIA

Cristian MITESCU
Ioan BRANCU
Ioana CHELARU
Dorina DUMITRESCU
Florian MITITELU
Adrian Viorel IONESCU
Rodica DOBRE
Angela POENARU
Radu Dan MOLDOVAN
Mihai DUMITRESCU

Ionuț DUMITRU
Grațiela ENE
Roxana VIȘAN
Victor BUCUR
Petronila PURIMA
Lucia BARBU
Marin FAGU
Alina TEIANU
Ilona HRESTIC
Mihaela-Julia COSTACHE

Atelier scenă-marionete / Stage work–shop marionettes:

Iulian Andrei GHEORGHIU

Dumitru ZAHEU

Constanța NECULA

Formație muncitori-marionete / Stage crew Department:

Silviu CONSTANTINESCU

Vasile NEACU

Vasile TRUFAN

Mihai TUDOR

Tudor IRIMIA

Atelier scenă-papuși / Stage work–shop puppets:

Gheorghe VASILE

Nicolae STOENESCU

Ștefan TULEA

Cătălin GEORGESCU

Daniela Florentina ILOVICEANU

Formație muncitori-păpuși / Stage crew Department:

Marian TOMA

Cornel STROE

Gabriel SOLOMON

Marin PANAIT

Daniel VINTILĂ

Birou organizare spectacole / Front desk Department:

Elena ȘTIRB
Georgeta IVAN

Lucia Teodora DUMITRU
Camelia FELDRIHAN

Liliana TOMA
Despina MORARU

Mariana FLOROIU

Secția producție aprovizionare / Production-Supplies Department:

Maria DUMITRU
Vlad Alexandra TĂNASE
Doina PRICOP
Ioana BUDEȘ

Elena MANDA
Tudor MANDA
Oprea DUMITRU
Rodica PLOPEANU

Dinu CARCALEȚEANU
Mihai Alexandra PETRE
Eugen SOLOMON
Zamfira ALEXE

Compartiment administrativ, Pază-Psi / Administrative, Guard Department:

Emilian VORNICU
Constantin LUPU
Constantin TALABA
Viorica STOENESCU
Iuliana MOCANU

Ion NEACU
Dumitru GHENCEA
Mihai CEOBANEL
Florin MATEESCU

Ștefan GHEȚU
Aurelian RĂSUCEANU
Ion POPA
Gheorghe NEAGU

Compartiment contabilitate-financiar / Account-Financial Department:

Ioana CIOBOTARU

Daniela EREMIĂ

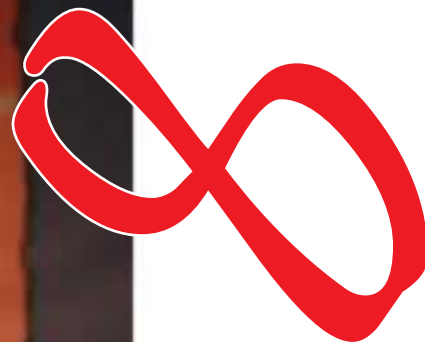
Maria DINU

Marilena DRĂGAN





ȚĂNDĂRICĂ azi



2002

ȚĂNDĂRICĂ today

Teatrul
ȚĂNDĂRICĂ

63 de ani

cu cortina ridicată

1945-2008

Festivalul Internațional al Teatrului de Animație

Organizatori:



Primăria
Municipiului
București



www.teatrultandarica.ro

Parteneri:



Ministerul
Culturii
și Cultelor



Cu sprijinul:



Ambassade van het
Koninkrijk der Nederlanden



MAGHYAR
KULTURÁLIS INTÉZET
CENTRUL CULTURAL
AL REPUBLICII UNGARE



Parteneri media:

romantica



SAPTE SERI
ȘI ESTI ÎN LUME



Didactic.ro

Cancelaria națională

GradiniteBucuresti.ro



REALITATEA TV



TVR



super
bebe



Evenimentul zilei



sensotv.ro



comunitatea
femeilor
senzaționale

1945-2008

Eremia Grigorescu nr. 24, București, România
tel.: 004 021 315 30 06; fax: 004 021 316 30 03
e-mail: contact@teatrultandarica.ro
Agenție rezervări bilete - tel: 021 315 23 77

cortina ridicată



63 de ani

www.teatrultandarica.ro